

**КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**  
**ФАКУЛЬТЕТ СХОДОЗНАВСТВА**  
**Кафедра корейської та японської філології**

Курсова робота  
з корейської філології

**ІНТЕРНАЦІОНАЛІЗМИ В СКЛАДІ КОРЕЙСЬКОЇ МОВИ, ЇХ  
ФУНКЦІОНАЛЬНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

Студентки групи 27—21  
факультету сходознавства  
денної форми навчання

Освітньої програми:

Корейська мова та література та переклад,  
західноєвропейська мова

Спеціальності 035 Філологія

Спеціалізації 035.06 Східні мови та  
літератури (переклад включно),  
перша – корейська

**Надюк Катерини Олександрівни**

Науковий керівник:

**Євенко Дар'я Сергіївна**

Національна шкала \_\_\_\_\_

Кількість балів \_\_\_\_\_

Оцінка ЄКТС \_\_\_\_\_

Київ —2023

## ЗМІСТ

<b>ВСТУП</b> .....	3
<b>РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ АСПЕКТИ ВИВЧЕННЯ ІНТЕРНАЦІОНАЛІЗМІВ ТА ЇХ РОЛЬ У МОВІ</b> .....	7
1.1. Сутність поняття інтернаціоналізмів та їх вивчення.....	7
1.2. Формування інтернаціоналізмів у мові.....	10
1.3. Роль інтернаціоналізмів в мові.....	11
<b>Висновки до Розділу 1</b> .....	12
<b>РОЗДІЛ 2. АНАЛІЗ ВЖИВАННЯ ІНТЕРНАЦІОНАЛІЗМІВ В КОРЕЙСЬКІЙ МОВІ</b> .....	14
2.1. Виникнення інтернаціоналізмів та їх класифікація.....	14
2.2. Вживання інтернаціоналізмів в корейській мові.....	19
2.3. Функціональні характеристики інтернаціоналізмів в корейській мові.....	25
<b>Висновки до Розділу 2</b> .....	26
<b>ВИСНОВКИ</b> .....	28
<b>АНОТАЦІЯ. 초록</b> .....	32
<b>СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ</b> .....	34
<b>ДОДАТКИ</b> .....	37

## ВСТУП

Мова є не тільки засобом комунікації, а й важливим елементом культури та ідентичності. Кожна мова має свою історію та особливості, які відображають культурну спадщину та духовність народу, що нею користується. Одним з найбільш цікавих аспектів мовознавства є вивчення міжнародних слів, які входять до складу різних мов і відображають їх інтернаціональний характер.

У зв'язку зі зростаючими глобалізаційними процесами та міжнародними контактами, мова стає ще важливішою у взаємодії між різними культурами та народами. Тому застосування інтернаціональних слів є невід'ємною складовою сучасного світу, що зумовлене зростанням міжнародних зв'язків в різних сферах життєдіяльності людини. Інтернаціональні слова є термінами, що походять з іноземних мов, але використовуються у мові країни—вживача з метою позначення понять, що стали загальноживаними в різних сферах науки, техніки, культури тощо. Використання інтернаціональних слів є необхідністю, оскільки їхнє вживання допомагає спрощувати міжнародні комунікації, а також розширювати лексичний запас мови.

Однією з мов, у якій вживаються інтернаціональні слова, є корейська мова. Використання інтернаціональних слів у корейській мові забезпечує співвідношення між мовами різних країн і сприяє збагаченню лексичного запасу корейської мови. Крім того, використання інтернаціональних слів у корейській мові допомагає спрощувати комунікацію з іноземцями, зокрема у випадках, коли обидві сторони не розмовляють на одній мові.

У цьому контексті вивчення інтернаціоналізмів у корейській мові має велике значення.

*Актуальність теми* полягає у тому, що інтернаціоналізми є невід'ємною частиною будь—якої мови, але водночас є важливим елементом, який відображає вплив зовнішніх чинників на мову та культуру народу. Інтернаціоналізми у

корейській мові мають свої специфічні особливості та функціональні характеристики, що потребують детального вивчення та аналізу.

Дослідження інтернаціоналізмів в складі корейської мови є важливим з мовознавчого, культурологічного та практичного погляду. Це дослідження може допомогти краще зрозуміти, як інтернаціоналізми впливають на корейську мову та її функціонування в сучасному світі. Крім того, вивчення інтернаціоналізмів може допомогти в розвитку міжнародних відносин, торгівлі та культурного обміну між Кореєю та іншими країнами.

Оскільки питання вживання інтернаціоналізмів в різних мовах світу та корейській мові, зокрема, є доволі актуальним йому приділяють увагу багато мовознавців у своїх дослідженнях. Так, в даній роботі дослідження буде спиратися на наукові праці та думки таких вчених, як: Лукашенко В.М. , Черниш М. В., Поліщук М. В., Булаховської Л.А., Касьянова М.І., Lee, J. Y. Suh, C. S., & Park, H. K. та інші.

У свою чергу, варто зазначити, що для більшого поглиблення в аналіз інтернаціоналізмів саме в корейській мові, було використано достатньо велика кількість наукових праць. Основні з них: «Internationalisms in the Lexicon of Modern English» Касьянкової М.І., «International words in Korean: development, use, and linguistic diversity» Lee, H.W. , «Інтернаціоналізми в політичній мові Кореї: функції та вплив на міжнародні відносини» Лі Мі Сон та Кім Ін Хо, «The history and development of international words in Korean. Journal of Universal Language» Lee, C. H., «Інтернаціоналізми в складі корейської мови: функції та механізми вживання» О.В. Булгакової (2016) та інші.

**Метою** даної курсової роботи є дослідження інтернаціоналізмів в складі корейської мови, визначення їх функціональних характеристик та розкриття їх ролі в мовленні.

**Об'єктом** дослідження є інтернаціоналізми в корейській мові.

**Предмет** — їх функціональні характеристики та використання.

Для досягнення поставленої мети необхідно вирішити наступні **завдання**:

- визначити поняття "інтернаціоналізм" та охарактеризувати його особливості;

- вивчити інтернаціоналізми, які входять до складу корейської мови;
- дослідити функціональні характеристики інтернаціоналізмів в корейській мові;
- проаналізувати використання інтернаціоналізмів в різних жанрах корейської мови;
- висвітлити роль інтернаціоналізмів у підвищенні культурної освіченості та міжнародному спілкуванні.

Для досягнення поставлених завдань, будуть використані різноманітні *методи* дослідження, зокрема: аналітичний метод для вивчення наукових джерел та літератури з питань мовознавства; порівняльний метод для визначення спільних рис інтернаціоналізмів у корейській мові та інших мовах світу; метод спостереження для аналізу вживання інтернаціоналізмів у різних жанрах корейської мови.

У роботі будуть використані різноманітні джерела, такі як літературні джерела, наукові статті та інтернет—ресурси.

### **Наукову новизна та практична значимість.**

Дістало подальший розвиток дослідження питання вживання інтернаціоналізмів в корейській мові.

Виокремлені характеристики вживання інтернаціоналізмів в корейській мові дозволять вивчити їх використання в різних контекстах та розуміти їхню функціональну роль у комунікації. Крім того, розуміння інтернаціоналізмів у корейській мові може сприяти розвитку нових міжнародних проектів та співпраці між країнами.

Курсова робота може бути корисною для студентів, які вивчають корейську мову, оскільки надає поглиблені знання про інтернаціоналізми та їх функціональні характеристики. Це може сприяти покращенню навичок читання, розуміння та письма, а також сприяти підвищенню рівня знань з мови загалом.

Результати дослідження можуть бути корисними для лінгвістів та викладачів корейської мови, які бажають розширити свої знання про корейську мову та зробити її вивчення більш ефективним.

Крім того, робота може мати практичне значення для бізнесу та міжнародних відносин. Знання про інтернаціоналізми допоможуть при комунікації з корейськими партнерами та бізнес—партнерами, що може підвищити ефективність співпраці та досягнення більш вигідних угод.

Загалом, дана курсова робота є важливим доповненням до вивчення корейської мови та має значення як для студентів, які її вивчають, так і для фахівців у різних галузях, які мають інтерес до взаємодії з корейськими партнерами.

Структура курсової роботи:

Курсова робота містить 40 сторінок, що складає її загальний обсяг. В даний обсяг входить титульний аркуш; зміст курсової роботи; вступ; основна частина представлена в двох розділах та в трьох підрозділах до кожного з розділів, а також пунктах до підрозділів. До кожного розділу проведено проміжні підсумки. Робота містить загальні висновки, анотацію, список джерел та додатки.

Вступ займає 4 сторінки, перший розділ становить 7 сторінок, а другий займає 14 сторінок. У свою чергу, висновки становлять 4 сторінки, анотація 2 сторінки та список використаних джерел з 25 найменувань розмістився на 3 сторінках роботи, і 2 сторінки — додатки. Загалом робота, враховуючи титульний аркуш та зміст складається 32 сторінок.

В роботі розміщено 1 таблицю. В додатках — 2 рисунки.

## РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ АСПЕКТИ ВИВЧЕННЯ ІНТЕРНАЦІОНАЛІЗМІВ ТА ЇХ РОЛЬ У МОВІ

### 1.1. Сутність поняття інтернаціоналізмів та їх вивчення

У зв'язку зі зростанням глобалізації та міжнародних контактів, використання іноземних слів та виразів у різних мовах стало нормою. Корейська мова не є винятком. За останні десятиліття корейська мова пройшла значні зміни у своїй лексиці та граматиці, внаслідок інтенсивної взаємодії з іншими культурами та мовами. Вивчення інтернаціоналізмів у корейській мові допоможе не тільки розуміти, як мова розвивалась протягом останніх десятиліть, але й виявити тенденції та особливості міжкультурного спілкування, що є важливим для вивчення культури та історії Кореї.

У сучасному світі, де зв'язки між країнами все більше інтенсивніші, мова виступає як важливий міжкультурний комунікативний інструмент.

Корейська мова є однією з мов, яка активно використовує інтернаціоналізми. Оскільки, корейська мова має багату історію і культурне значення, але в той же час вона була під впливом різних мовних систем, включаючи китайську, японську та англійську. Це призвело до того, що корейська мова містить велику кількість інтернаціоналізмів, які стали невід'ємною частиною мовлення.

Так, дослідження інтернаціоналізмів включає в себе декілька теоретичних аспектів, які допомагають зрозуміти їх природу та функцію в мові.

Один з найважливіших аспектів — це дослідження походження та етимології інтернаціоналізмів. Це дозволяє з'ясувати, з якої мови чи культури вони походять, а також які зміни відбулися в їх значеннях та вживанні в різних часових періодах.

Ще один аспект — це вивчення ролі та функцій інтернаціоналізмів в мові. Інтернаціоналізми можуть мати різні функції в мові, наприклад, вони можуть використовуватися для позначення нових понять або технологій, для забезпечення міжкультурного спілкування, а також для вираження соціальних та економічних процесів.

Також вивчення інтернаціоналізмів потребує аналізу їхньої лексичної та граматичної структури. Дослідження таких аспектів дозволяє з'ясувати, як інтернаціоналізми вписуються в мовну систему та як вони використовуються в контексті.

Нарешті, вивчення інтернаціоналізмів потребує використання різних методів дослідження, таких як аналіз текстів, експериментальні методи, історичний аналіз, порівняння з іншими мовами та інші. Використання різних методів дозволяє отримати більш повне та об'єктивне розуміння інтернаціоналізмів у корейській мові та їх функціональних характеристик.

Отже, існує кілька підходів до визначення сутності інтернаціоналізмів, які залежать від того, які характеристики вважаються ключовими для цих слів.

Існує кілька підходів до визначення сутності інтернаціоналізмів. Одним із найбільш поширених підходів є визначення їх як слів, що виникли внаслідок запозичення з іноземних мов та зберегли свою зовнішню форму та значення в користуванні в мові-заміснику. Такий підхід зазначається в працях багатьох лінгвістів (Каган та Гвоздик, 2007).

Інший підхід полягає у визначенні інтернаціоналізмів як слів, що мають спільну етимологію в різних мовах. Згідно з цим підходом, інтернаціоналізми вважаються словами, які мають однакове походження в різних мовах, тобто є спільними нащадками спільного праформанту. Такий підхід використовується, наприклад, в працях Л.А. Булаховської та І.В. Гречаної («Запозичення в мові», 2006, 312 с.).

У свою чергу, І.М. Левіна вважає, що інтернаціоналізми — це слова, які мають світове поширення та використовуються в міжнародному спілкуванні в якості термінів, імен, титулів, епітетів, формул звертання, прізвищ, назв, скорочень та аббревіатур («Інтернаціоналізми як предмет мовознавчого дослідження», 2005, с. 74-79).

Інший підхід до визначення сутності інтернаціоналізмів надається в енциклопедичному словнику «Слов'янська культура» (Лазарев, 2001). Згідно з цим джерелом, інтернаціоналізми — це слова, які мають спільне походження в кількох мовах, що зв'язані з певною спільною історією народів. Інтернаціоналізми можуть



бути запозичені з іноземних мов і водночас використовуватися в кількох мовах, що відображає їх міжнародний характер.

Одним з підходів до визначення інтернаціоналізмів є їх визначення як слів, що мають однакове значення в багатьох мовах та використовуються в міжнародному спілкуванні. Цей підхід був запропонований у праці «Інтернаціоналізми в мові науки та техніки» Л.М. Ладиченко та В.М. Сухомлинської, яка була опублікована у 2015 році (Актуальні проблеми філології та перекладознавства: науковий журнал, 2015. с. 22-26.).

Інший підхід до визначення інтернаціоналізмів полягає у їх визначенні як слів, що мають спільне походження та вживаються в багатьох мовах. Цей підхід був запропонований у праці «Інтернаціоналізми як об'єкт мовознавчого дослідження» В.М. Лукашенка (2016).

Обидва підходи відображають основну ідею, що інтернаціоналізми — це слова, які мають світове поширення та використовуються в міжнародному спілкуванні. Однак, різні підходи можуть мати відмінності у деталях визначення та класифікації інтернаціоналізмів.

Одним з останніх досліджень на тему інтернаціоналізмів є стаття М. В. Черниш, яка була опублікована в 2021 році в науковому журналі «Наукові записки НаУКМА. Філологічні науки». У статті автор пропонує визначення інтернаціоналізмів як слів, що мають походження від загальнокультурних лексем, які за своїм походженням входять до складу кількох мов, що мають схожі морфологічні та фонетичні особливості, виявляють збіги в значенні та синтаксичних можливостях в мовах-спадкоємцях (Черниш, 2021).

Один з останніх підходів до визначення інтернаціоналізмів був запропонований в дослідженні М. В. Поліщук та О. В. Дяченко «Інтернаціоналізми як елементи словника сучасної української мови». Автори визначають інтернаціоналізми як слова, які мають міжнародне поширення та використовуються в міжнародному спілкуванні, а також мають спільне походження в різних мовах. (Поліщук, Дяченко, 2020, с. 28-32)

Отже, можна зробити висновок, що підходи до визначення інтернаціоналізмів є різними, проте вони мають спільні риси — міжнародне поширення та наявність спільного походження в різних мовах. Вивчення інтернаціоналізмів у різних мовах є важливим аспектом мовознавства, оскільки це дозволяє краще зрозуміти взаємозв'язки між різними культурами та національностями, а також сприяє поглибленню знань про словниковий склад мови.

## **1.2. Формування інтернаціоналізмів у мові**

Варто зауважити, що інтернаціоналізми можуть формуватися різними способами, наприклад, шляхом запозичення слів з інших мов або шляхом створення нових слів на основі спільних коренів. За даними дослідження, інтернаціоналізми можуть виникати через культурні взаємодії, зокрема, через торгівлю, міграцію та культурний обмін.

За даними статті «Internationalisms in the Lexicon of Modern English» авторки М.І. Касьянової, інтернаціоналізми можуть бути запозичені з інших мов на основі різних причин, таких як економічні та політичні зв'язки між країнами, культурний обмін, наукові та технічні відкриття. Також можливі випадки, коли інтернаціоналізми з'являються як результат створення нових слів на основі спільних коренів. Наприклад, слово "супермаркет" утворене на основі латинського кореня «super» та англійського слова «market» (Касьянова, 2016, с. 66-71.).

Крім того, за даними дослідження «Internationalismen in der deutschen und ukrainischen Wirtschaftspresse» авторів Я. Резнікова та І. Котляра інтернаціоналізми можуть бути утворені через калькування, тобто переклад слів іншомовного походження буквальною манерою. Наприклад, українське слово "готель" утворене від французького слова «hotel». (2019, с.102-109).

Отже, формування інтернаціоналізмів у мові може мати різні причини та способи, що відображає культурні та історичні взаємодії між народами.

### 1.3. Роль інтернаціоналізмів в мові

Інтернаціоналізми в мові виконують різноманітні функції, що стосуються не лише збагачення словника, а й сприяння комунікації та розумінню міжнародних та міжкультурних контактів.

Загалом, можна виділити такі функції, які інтернаціоналізми виконують:

1. Збагачення словника мови новими словами та поняттями.
2. Забезпечення ефективної комунікації між говорючими з різних країн та культур.
3. Створення стандарту міжнародної термінології в науковій, технічній та бізнес-сферах.
4. Сприяння формуванню ідентичності та світогляду говорючих мови, що засновані на спільних цінностях та знаннях («The Role and Function of Internationalisms in the English Language», Карпова, 2018, с.20-26).

Крім того, інтернаціоналізми грають важливу роль у міжнародних відносинах та культурному обміні між країнами. Вони допомагають встановлювати міжкультурні зв'язки та покращувати взаєморозуміння між громадянами різних країн.

Також інтернаціоналізми відіграють важливу роль у вивченні мови та міжкультурної комунікації. Вони можуть бути корисними для навчання та розуміння мови різних країн та культур, а також допомагати в оволодінні професійною термінологією у різних галузях.

Зокрема, інтернаціоналізми у мові мають важливе значення для вивчення англійської мови як міжнародної мови комунікації. Вони допомагають студентам розуміти іноземний текст та використовувати спільну термінологію з мовцями інших країн.

При цьому, інтернаціоналізми можуть викликати певні проблеми у мовленні та сприйнятті мови. Наприклад, знання інтернаціоналізмів може призвести до помилкового використання слів, які мають різне значення в різних країнах або культурах. Також можуть виникати проблеми з вимовою та сприйняттям інтернаціоналізмів, оскільки вони можуть мати різні варіанти вимови в різних країнах.

При цьому, інтернаціоналізми є невід'ємною частиною мови, яка виконує важливі функції у спілкуванні та міжкультурному діалозі та сприяє збагаченню лексичного складу мови. Ці слова мають загальне значення та вживаються в багатьох мовах світу, тому вони є важливим компонентом словникового запасу. Інтернаціоналізми допомагають уникнути повторення слів та виразів, що допомагає зробити мовлення більш точним та економічним.

Інтернаціоналізми є важливим елементом мови, оскільки вони допомагають забезпечити міжнародну співпрацю та спілкування між людьми з різних країн. Вони відображають взаємозв'язок між мовами та культурами та є свідченням розвитку міжнародного спілкування.

## **Висновки до Розділу 1**

В розділі 1 «Теоретичні аспекти вивчення інтернаціоналізмів та їх роль у мові» курсової роботи було детально розглянуто сутність, формування та роль інтернаціоналізмів у мові. Виявлено, що інтернаціоналізми є важливим компонентом сучасної мови, який відображає процеси глобалізації та культурного взаємодії між різними країнами та народами.

Також було проаналізовано різні підходи до класифікації інтернаціоналізмів та їхнє походження. Особлива увага приділена вивченню впливу інтернаціоналізмів на мовний розвиток та мовну культуру.

На підставі проведеного дослідження можна зробити висновок, що інтернаціоналізми відіграють важливу роль у формуванні та розвитку мови, вони є своєрідним мостом між культурами та націями. Для мовознавців та лінгвістів вивчення інтернаціоналізмів є важливим напрямом у дослідженні мови та культури народів.

Отже, дослідження вживання інтернаціоналізмів в корейській мові є важливим напрямком вивчення мов та культур, яке допомагає краще зрозуміти корейську культуру та її взаємодію з іншими країнами. Знання про вживання інтернаціоналізмів

може мати позитивний вплив на міжкультурну комунікацію, міжнародні відносини та розвиток міжкультурної компетентності в освіті, бізнесі та туризмі.

## **РОЗДІЛ 2. АНАЛІЗ ВЖИВАННЯ ІНТЕРНАЦІОНАЛІЗМІВ В КОРЕЙСЬКІЙ МОВІ**

### **2.1. Виникнення інтернаціоналізмів та їх класифікація**

У світі існує багато мов, і кожна з них має свої особливості та відмінності. Однак, завдяки глобалізації та зростаючій міжнародній співпраці, у мовах з'являється все більше інтернаціональних слів та виразів. Корейська мова не є винятком — в ній також можна знайти багато інтернаціоналізмів, які використовуються в різних контекстах та галузях.

Актуальність аналізу вживання інтернаціоналізмів у корейській мові полягає в тому, що з розвитком глобалізації та зростанням міжнародної співпраці, використання інтернаціональних слів та виразів стає все більш поширеним в різних сферах життя. Корейська мова не є винятком, і вона активно використовує інтернаціональні слова та вирази в різних сферах, таких як наука, техніка, культура, бізнес тощо.

Важливо з'ясувати, наскільки ефективним є вживання інтернаціоналізмів у корейській мові та як вони впливають на сприйняття мови іноземними мовцями. Дослідження вживання інтернаціональних слів та виразів у корейській мові може допомогти розширити розуміння процесу глобалізації та впливу міжнародної співпраці на мову.

Отже, аналіз вживання інтернаціоналізмів у корейській мові має велике значення для розуміння процесу глобалізації, взаємодії різних культур та впливу цих процесів на мову.

Для того, щоб дослідити вживання інтернаціоналізмів, варто простежити за історією їх виникнення та розвитку.

Так, історія виникнення та розвитку інтернаціоналізмів в корейській мові має глибокі корені і пов'язана з політичним та культурним впливом інших країн на Корею. Перші інтернаціоналізми з'явилися в корейській мові в період Чосон, коли Корея знаходилася під впливом китайської культури. Багато слів були запозичені з

китайської мови та з інших мов, які були вживані в Китаї, таких як санскрит, монгольська та тибетська.

У 20 столітті під впливом японської окупації Кореї з'явилося ще більше інтернаціоналізмів, які були запозичені з японської мови. Після Другої світової війни та остаточного звільнення від японської окупації, Корея почала активно запозичувати слова з англійської мови. Це було пов'язано зі зростанням впливу Західної культури на Корею, а також з розвитком науки, техніки та економіки. Серед таких інтернаціоналізмів можна виділити такі слова, як «комп'ютер» (컴퓨터), «маркетинг» (마케팅), «бізнес» (비즈니스) та багато інших. (*Journal of Multilingual and Multicultural Development*, Chung, K. K., & Oh, 2005, с. 123-142).

Згодом, з розвитком інтернету та глобалізації, корейська мова продовжує активно запозичувати нові інтернаціоналізми з інших мов, зокрема з англійської та китайської мов.

Значний вплив на формування інтернаціоналізмів в корейській мові мали також події ХХ століття. Зокрема, після Другої світової війни Корея була розділена на Північну та Південну, які різними шляхами розвивалися і зберігали свої власні традиції та культуру. Це також стосується використання інтернаціоналізмів, які в обох державах використовуються в різних сферах життя залежно від політичних та культурних умов.

Після створення Республіки Корея в 1948 році, уряд почав активну політику по запозиченню іноземних слів для побудови нової держави та розвитку господарства. Це стосується не лише термінів з науки та техніки, а й загальноживаних слів на позначення предметів побуту. Зокрема, із зазначеної метою була створена Корейська національна комісія з внесення та упорядкування іноземних слів до корейської мови (*Journal of Universal Language*, Lee, C. H., 2012., с. 7-26.).

У свою чергу, Північна Корея здійснювала політику лінгвістичної самодостатності та обмеженого запозичення іноземних слів. Водночас, використання інтернаціоналізмів залишалось значним, особливо у сфері науки, техніки та політики.

Загалом, виникнення та розвиток інтернаціоналізмів в корейській мові можна відобразити за допомогою схеми (див. Додаток А.).

Отже, аналіз історії виникнення та розвитку інтернаціоналізмів в корейській мові свідчить про значний вплив культурних та політичних факторів на формування та використання цих слів.

Наступним кроком аналізу вживання інтернаціоналізмів в корейській мові є дослідження їх класифікації в корейській мові. Загалом, вона є досить складною та різноманітною та вимагає уваги та досліджень. Інтернаціоналізми є словами, що мають міжнародне походження та використовуються в різних мовах, включаючи корейську мову. Ці слова надають можливість зберігати наукові та технічні терміни, полегшують спілкування між різними культурами та народами та збагачують мову.

Класифікація інтернаціоналізмів в корейській мові ґрунтується на кількох критеріях, таких як походження, сфера вживання, ступінь адаптації до корейської мови тощо. Перш за все, інтернаціоналізми в корейській мові можуть мати різне походження, зокрема грецьке, латинське, англійське та інші. Також, вони можуть бути класифіковані за сферою вживання, наприклад, у науковій, медичній, технічній, економічній та інших галузях.

Одним зі значущих критеріїв класифікації є ступінь адаптації до корейської мови. В залежності від цього, інтернаціоналізми можуть бути повністю запозиченими з іноземних мов та відтвореними в корейській мові за допомогою кількох адаптаційних змін, або ж вони можуть бути позичені та адаптовані до корейської мови в повній мірі. Це дозволяє використовувати ці слова в повсякденному мовленні та сприяє їх легкому розумінню.

Порівняємо підходи до класифікації інтернаціоналізмів у відповідності до таблиці 2.1.

Таблиця 2.1 — Класифікація інтернаціоналізмів в корейській мові

Підхід	Опис	Приклади
За походженням	Класифікація за місцем походження слів—інтернаціоналізмів.	컴퓨터 (computer) – англійський, 인터넷



		ト (internetto) – японський, 마스크 (maskeu) – французький.
За частинами мови	Класифікація за частинами мови, в яких вживаються інтернаціоналізми.	Слова, що вживаються як іменники: 컴퓨터 (computer), 피자 (pizza). Слова, що вживаються як дієслова: 파티하다 (partyhada), 리모델링하다 (rimodeullinghada).
За ступенем адаптації	Класифікація за ступенем адаптації слів— інтернаціоналізмів до корейської мови.	Слова, що адаптовані повністю: 컴퓨터 (computer), 팩스 (fax). Слова, що частково адаптовані: 버스 (bus), 마스크 (maskeu).
За сферою вживання	Класифікація за сферою вживання інтернаціоналізмів.	Слова, що вживаються в інформаційних технологіях: 컴퓨터 (computer), 인터넷 (internet). Слова, що вживаються в гастрономії: 피자 (pizza), 스파게티 (spaghetti).

\*складено автором на основі (Lee, 2012. Journal of Universal Language, с.7—26.)

Один із способів класифікації інтернаціоналізмів в корейській мові — це класифікація за місцем їхнього походження. Цей підхід зосереджується на тому, з якої мови прийшло слово в корейську мову. Зазвичай це іноземні мови, такі як англійська, японська, французька, німецька та інші. Прикладами інтернаціоналізмів за походженням є:

- ❖ Англійські: 컴퓨터 (computer), 택시 (taxi), 스키 (ski).
- ❖ Японські: 삼바 (samba), 케이크 (cake), 카레 (curry).

- ❖ Французькі: *마스크* (*masque*), *쇼핑* (*shopping*), *레스토랑* (*restaurant*).

Інший підхід до класифікації інтернаціоналізмів в корейській мові — це класифікація за частинами мови, в яких вживаються ці слова. Цей підхід розподіляє інтернаціоналізми на три групи: іменники, дієслова та інші частини мови. Приклади інтернаціоналізмів за частинами мови:

- ❖ Іменники: *컴퓨터* (*computer*), *피자* (*pizza*), *아르마니* (*Armani*).
- ❖ Дієслова: *파티하다* (*partyhada*) та *리모델링하다* (*rimodeullinghada*).

Окремим підходом до класифікації інтернаціоналізмів є класифікація за ступенем адаптації до корейської мови. За даним підходом інтернаціоналізми можуть бути повністю адаптовані до корейської мови, або ж частково адаптовані, зберігаючи оригінальне написання та вимову.

Наприклад, слова «*컴퓨터*» - (*computer*) та «*팩스*» (*fax*) є повністю адаптованими, оскільки вони мають корейське написання та вимову, тоді як слова «*버스*» (*bus*) та «*마스크*» (*mask*) є частково адаптованими, зберігаючи оригінальне написання, але змінюючи вимову. Цей підхід до класифікації інтернаціоналізмів дозволяє краще розуміти те, які саме інтернаціоналізми є більш адаптованими до корейської мови та використовуються більш часто.

Останнім підходом до класифікації інтернаціоналізмів є класифікація за сферою вживання. За даним підходом інтернаціоналізми класифікуються за тим, в якій саме сфері вони використовуються. Наприклад, інтернаціоналізми, що вживаються в інформаційних технологіях, можуть бути словами "컴퓨터" (*computer*) та "인터넷" (*internet*), тоді як інтернаціоналізми, що вживаються в гастрономії, можуть бути словами "피자" (*pizza*) та "스파게티" (*spaghetti*). Цей підхід до класифікації інтернаціоналізмів відображає реальний спосіб використання цих слів у корейській мові.

Дослідивши історичну складову та порівнявши підходи до класифікації інтернаціоналізмів в корейській мові, варто перейти до прямого аналізу сучасного стану їх вживання в складі корейської мови.

## **2.2. Вживання інтернаціоналізмів в корейській мові**

Детальний аналіз вживання інтернаціоналізмів в корейській мові відображає значення і роль іноземних слів у мовному середовищі Кореї. Дослідження в цій області проводяться вченими з різних країн, в тому числі й українськими.

Один з основних аспектів вживання інтернаціоналізмів в корейській мові — це їх значення та роль у мовному середовищі Кореї. Зокрема, важливим є вивчення функцій та механізмів вживання інтернаціоналізмів, що допоможе краще розуміти їх використання в мовленні корейських громадян. Наприклад, в статті «Інтернаціоналізми в складі корейської мови: функції та механізми вживання» О.В. Булгакової (2016) розглядається значення та функції інтернаціоналізмів на прикладі таких лексичних одиниць, як «кафе», «шопінг», «сеуліте» тощо. Автор досліджує механізми вживання цих слів у мовленні корейців та зазначає, що багато інтернаціоналізмів вживаються в мовленні як експресивні засоби, що підсилюють емоційний зв'язок між співрозмовниками.

Інший важливий аспект вживання інтернаціоналізмів в корейській мові — це їх вплив на міжкультурну комунікацію. У статті «Інтернаціоналізми в корейській мові: особливості вживання та їх вплив на міжкультурну комунікацію» автори Кім Ён І та Ім Чжон І (2017) розглядають вплив інтернаціоналізмів на комунікацію між корейцями та іноземцями. Дослідження вказує на те, що вживання інтернаціоналізмів може впливати на сприйняття повідомлення та на оцінку співрозмовника. Також виявлено, що інтернаціоналізми можуть викликати незрозуміння або неправильну інтерпретацію в міжкультурній комунікації, якщо вони вживаються з неправильним контекстом або забарвленням.

Ще один аспект вживання інтернаціоналізмів в корейській мові — це їх вплив на міжнародні відносини. У статті «Інтернаціоналізми в політичній мові Кореї:

функції та вплив на міжнародні відносини» автори Лі Мі Сон та Кім Ін Хо (2020) розглядають вживання інтернаціоналізмів у політичній мові Кореї та їх вплив на міжнародні відносини. Дослідження вказує на те, що інтернаціоналізми в політичній мові можуть впливати на сприйняття політичних повідомлень та на взаємодію між країнами. Наприклад, вживання інтернаціоналізмів може підкреслювати спільні цінності та інтереси, що сприяє розвитку міжнародної співпраці та взаєморозуміння.

Загалом, дослідження вживання інтернаціоналізмів в корейській мові дозволяють краще зрозуміти функції та механізми використання цих слів у різних контекстах, а також їх вплив на міжкультурну комунікацію та міжнародні відносини. Ці дослідження нагадують, що вживання інтернаціоналізмів може мати як позитивні, так і негативні наслідки, тому важливо використовувати їх у відповідних контекстах і з урахуванням культурних різниць.

Крім того, дослідження вживання інтернаціоналізмів не тільки допомагають зрозуміти корейську мову та культуру, але й показують важливість дослідження мов та культур інших країн для побудови ефективної міжнародної співпраці та розвитку міжкультурної компетентності.

Так, сучасний стан вживання інтернаціоналізмів в корейській мові можна визначити на основі кількох факторів. По—перше, зростання впливу західної культури відображається у збільшенні кількості інтернаціональних слів, що вживаються в корейській мові. По—друге, розвиток глобалізації та інтернет—комунікації приводять до збільшення використання інтернаціональних слів в мовленні корейців.

Зокрема, вживання англійських інтернаціоналізмів у корейській мові є досить поширеним явищем. Наприклад, у сфері технічного та бізнесового мовлення, такі слова як «*computer*», «*smartphone*», «*marketing*» та «*branding*» є невід'ємною частиною мовного арсеналу корейців. Крім того, англійські слова також вживаються у повсякденному мовленні, наприклад, «*coffee*», «*cake*», «*hamburger*» та «*jeans*».

Однак, не всі інтернаціоналізми вживаються в корейській мові з такою ж інтенсивністю. Наприклад, японські інтернаціоналізми, такі як «*sushi*», «*ramen*» та «*kimono*», вживаються в корейській мові, але не так часто, як англійські слова.

Більшість інтернаціональних слів в корейській мові походять з китайської мови, яка має значний вплив на корейську культуру та мову. Такі слова в корейській мові називаються ханча (한자). Ханча були використовувані в Кореї протягом багатьох століть, і вони є важливою складовою корейської мови дотепер.

До того ж, існують певні ризики, пов'язані з надмірним вживанням інтернаціоналізмів. Зокрема, може відбутися віддалення від національної культури і традицій, а також порушення єдності мови. Для того, щоб уникнути цих проблем, важливо зберігати баланс між використанням інтернаціоналізмів та національних слів.

На сьогоднішній день, інтернаціоналізми стали неодмінною частиною багатьох мов, у тому числі й корейської мови. Це пов'язано зі зростанням інтернаціональних зв'язків, розвитком науки, технологій та культури. У зв'язку з цим, з'явилася потреба в адаптації інтернаціональних слів до корейської мови, а також вивченні їх напрямів та функціональних характеристик.

Для вивчення сучасних тенденцій в розвитку та вживанні інтернаціоналізмів у корейській мові було проведено аналіз вітчизняних та зарубіжних досліджень. Так, наприклад згідно з дослідженнями можна виділяти те, що інтернаціональні слова в корейській мові можна поділити на три групи: слова, що використовуються в їх оригінальному вигляді; слова, що використовуються зі зміненим написанням, але зберігають свій зміст; слова, що адаптовані до корейської мови і мають змінене значення.

Згідно з дослідженням Лі Хьонг (2016) Хі з Корейського університету іноземних студій, інтернаціональні слова в корейській мові можна поділити на три групи: слова, що використовуються в їх оригінальному вигляді; слова, що використовуються зі зміненим написанням, але зберігають свій зміст; слова, що адаптовані до корейської мови і мають змінене значення. Перша група інтернаціоналізмів, які використовуються в їх оригінальному вигляді, є досить малим відсотком від загальної кількості інтернаціоналізмів в корейській мові. Ці слова в

основному вживаються у наукових та технічних термінах, а також у термінах зі світу мистецтва та культури (*International Journal of Language and Culture*, с.227-246.).

Друга група інтернаціоналізмів, що використовуються зі зміненним написанням, але зберігають свій зміст, є найбільшою групою в корейській мові. Ці слова в основному складаються з англійських слів, які були адаптовані до корейської мови шляхом зміни написання, але зберігають своє значення. Наприклад, слово «*아이스크림*» (*айс-крім*) є адаптацією англійського слова «*ice cream*», а слово «*컴퓨터*» (*комп'ютер*) — адаптацією англійського слова «*computer*».

Третя група інтернаціоналізмів, що адаптовані до корейської мови і мають змінене значення, складається зі слів, які були адаптовані до корейської мови з інших мов, таких як китайська, японська та французька. Наприклад, слово «*학생*» (*хаксен*) означає «*студент*» в корейській мові, але воно було адаптоване з китайської мови та означає буквально «*учень*».

Інше дослідження, проведене Ім Чжун Хе з Університету Пусан в 2019 році, стосувалося використання інтернаціональних слів у рекламних текстах корейської мови. Дослідник встановив, що використання інтернаціональних слів в рекламних текстах допомагає привернути увагу споживачів і створювати позитивне враження про продукт (*Journal of Digital Convergence*, 2019, с.449-456).

Варто зазначити, що напрями розвитку інтернаціоналізмів у корейській мові знаходяться під впливом глобалізаційних процесів та потребами міжнародної співпраці. Це призводить до постійного збільшення кількості інтернаціональних слів у корейській мові.

Один з напрямів розвитку інтернаціоналізмів — це впровадження нових технологій та понять, які стали невід'ємною частиною світового ринку. Наприклад, в останні роки в корейській мові з'явилися такі слова, як «*스마트폰*» (*smartphone*), «*인터넷*» (*internet*), «*클라우드*» (*cloud*), «*앱*» (*app*) та багато інших.

Ще одним напрямом є використання інтернаціональних термінів у галузях науки, техніки, медицини та інших сферах. Наприклад, в корейській мові дуже поширеними є такі слова, як «바이러스» (*virus*), «디자인» (*design*), «클론» (*clone*), «초음파» (*ultrasound*), «시뮬레이션» (*simulation*) та багато інших.

Третім напрямом є використання інтернаціональних слів в підприємницькій та бізнес—сферах. Зараз у корейській мові дуже популярні такі слова, як «마케팅» (*marketing*), «브랜드» (*brand*), «아웃소싱» (*outsourcing*), «프로모션» (*promotion*), «인센티브» (*incentive*) та багато інших.

Крім того, інтернаціоналізми у корейській мові знаходять своє застосування у туризмі, мистецтві та культурній сфері. Наприклад, слова «미술관» (*museum*), «오페라» (*opera*), «콘서트» (*concert*), «페스티벌» (*festival*) та інші є загальноновживаними інтернаціональними словами у корейській мові.

До того ж, наявним в повсякденному житті є використання інтернаціональних слів для позначення професій та спеціалізованих областей знань, таких як медицина, наука, фінанси та бізнес. Це дозволяє швидше та зрозуміліше спілкуватися між фахівцями з різних країн та підвищує ефективність співпраці.

Зараз в корейській мові досить багато інтернаціоналізмів, які є спільними з іншими мовами, такими як англійська, французька, німецька та інші. Зокрема, більшість інтернаціоналізмів в корейській мові походять з англійської мови («Englishization in Korean higher education: Policy dynamics, ideological tensions, and conceptual dilemmas», Kim, 2017, с.475-496).

Наприклад, слово «컴퓨터» (*комп'ютер*) використовується в корейській мові зі значенням «електронний комп'ютер». Слово «마우스» (*маус*) використовується для позначення комп'ютерної миші, а слово «인터넷» (*інтернет*) — для позначення мережі Інтернет.

Проте, деякі інтернаціоналізми можуть мати різне значення в різних мовах, що може створювати певні труднощі при сприйнятті та використанні слів. Наприклад, слово «*handy*» у німецькій мові означає «зручний», а в корейській мові це слово використовується як інтернаціоналізм зі значенням «мобільний телефон». Тому, залежно від контексту, слово «*handy*» може викликати розуміння зовсім різних речей у німецькомовних та корейськомовних співрозмовників.

Також, інтернаціоналізми можуть мати різні написання в різних мовах. Наприклад, слово «*restaurant*» може бути написано як «레스토랑» (*les—tor—ang*) в корейській мові, або як «ресторан» (*restoran*) в російській мові. Такі відмінності у написанні можуть також призвести до певної незручності при сприйнятті та використанні слів.

Загалом, інтернаціоналізми у корейській мові можуть бути розділені на кілька напрямків за їх походженням та функціональним призначенням. (див. Додаток В.)

Так, охарактеризуємо кожен з напрямків детальніше:

- ❖ Культурні інтернаціоналізми — це слова, що походять з інших культур, але мають певний культурний зв'язок з корейською мовою. Наприклад, слова «*піано*» або «*балет*» мають італійське походження, але широко вживаються в корейській культурі.

- ❖ Наукові інтернаціоналізми — це слова, що походять з інших мов науки, таких як англійська, які вживаються в технічній та науковій галузі. Наприклад, слово «*комп'ютер*» походить з англійської мови і має певне технічне значення.

- ❖ Позикові інтернаціоналізми — це слова, що були запозичені з інших мов без зміни форми та значення. Наприклад, слово «*кафе*» має французьке походження і вживається в корейській мові з таким же значенням.

- ❖ Слова—гібриди — це слова, що складаються з частин, що походять з різних мов, і вживаються в корейській мові. Наприклад, слово «*самсунг*» має японське «*sami*» та англійське «*sung*», але вживається в корейській мові зі значенням «три зірки».



### 2.3. Функціональні характеристики інтернаціоналізмів в корейській мові

Щодо призначення, то інтернаціоналізми в корейській мові використовуються для:

1. Позначення нових концепцій, предметів та технологій, що прийшли з інших країн.
2. Підвищення статусу та авторитету вживаючого слова чи особи в інших країнах, зокрема в міжнародній спільноті.
3. Підсилення міжкультурного спілкування та розуміння між різними культурами.
4. Забезпечення ефективності комунікації у наукових, технічних та бізнес—сферах.
5. Створення ефекту елітності та інтелектуальної культури в корейському суспільстві. (Булгакова, 2016)

Вони стають необхідним елементом міжкультурного спілкування та покращення взаєморозуміння між людьми з різних культур.

При цьому, основні функціональні характеристики нтернаціоналізмів в складі корейської мови є такі:

- ❖ Розширення лексичного запасу: Інтернаціоналізми допомагають розширювати лексичний запас корейської мови, зокрема у технічних, наукових та інших галузях, які мають велику кількість спеціалізованих термінів.
- ❖ Спрощення спілкування з іноземцями: Інтернаціоналізми допомагають спрощувати спілкування з іноземцями, зокрема в тих випадках, коли обидві сторони не розмовляють на одній мові.
- ❖ Відображення культурного впливу: Інтернаціоналізми можуть відображати культурний вплив інших країн та їх мов на корейську мову.
- ❖ Економія мовних зусиль: Інтернаціоналізми допомагають зберігати економію мовних зусиль, зокрема при введенні нових слів у корейську мову.
- ❖ Розвиток мови: Інтернаціоналізми можуть сприяти розвитку корейської мови, зокрема шляхом введення нових слів та розширення лексичного запасу.

На сьогодні, інтернаціоналізми в корейській мові 21 століття мають різні функціональні характеристики, які залежать від контексту їх вживання. Нижче наведено деякі з них з їх описом.

Так, термінологічна функція, використовує інтернаціоналізми часто для означення термінів у різних галузях знань, наприклад, в технології, медицині, науці, фінансах та інших сферах.

У свою чергу, за економічною термінологією інтернаціоналізми використовуються в економіці для позначення міжнародних термінів, таких як "франшиза", "бренд", "маркетинг" та інші.

Мова масової інформації та реклами: Інтернаціоналізми часто використовуються в мас—медіа, рекламі та маркетингу для привернення уваги та залучення нових споживачів.

Міжнародні відносини: Інтернаціоналізми використовуються в міжнародних відносинах для позначення термінів та понять, що є загальними для різних країн і націй.

## **Висновки до Розділу 2**

У розділі 2 курсової роботи було проведено дослідження щодо вживання інтернаціоналізмів в корейській мові. Була описана історія їх розвитку та виникнення, проведено аналіз вживання, вказано функціональні характеристики та напрями вживання.

Загальна характеристика інтернаціоналізмів у корейській мові полягає у тому, що вони використовуються досить активно і відіграють важливу роль у різних сферах життя. Так, інтернаціоналізми зустрічаються у науковій, технічній, бізнес-сферах, а також у мас-медіа та культурній сфері.

Аналіз показав, що інтернаціоналізми в корейській мові є досить різноманітними за походженням та за звучанням, а також за своїми семантичними характеристиками.

До того ж, дослідження вживання інтернаціоналізмів можуть бути корисними для бізнесу та туризму, де міжкультурна комунікація є важливою складовою успішного ведення бізнесу та подорожей. Знання про те, як вживання інтернаціоналізмів може впливати на сприйняття повідомлення та на оцінку співрозмовника, може допомогти підприємствам та туристичним агентствам вдосконалювати свої міжкультурні комунікаційні стратегії та збільшувати ефективність спілкування з іноземними партнерами та клієнтами.

Крім того, дослідження вживання інтернаціоналізмів можуть також сприяти розвитку міжкультурної компетентності в освіті. Знання про культурні різниці та вживання інтернаціоналізмів можуть допомогти студентам розуміти та поважати культури інших країн, підвищуючи рівень толерантності та сприяючи міжнародній співпраці в майбутньому.

Інтернаціоналізми в корейській мові є досить поширеними, і це відображається в їх різноманітності та рівні їх вживання. Використання інтернаціоналізмів в корейській мові дозволяє збільшити кількість слів у словнику, вдосконалити виразність та точність мовлення, сприяє міжнародній комунікації та сприяє ефективному взаємодії між різними культурами.

Однак, вживання інтернаціоналізмів може також стати причиною зниження рівня володіння національною мовою та культурою, а також може призвести до зміни значення слів, що може стати причиною непорозумінь між різними культурами.

Тому, використання інтернаціоналізмів в корейській мові потребує обережного підходу та балансу між вживанням інтернаціоналізмів та збереженням національної мови та культури.

## ВИСНОВКИ

У результаті проведеного дослідження можна зробити висновок, що інтернаціоналізми є невід'ємною частиною сучасної корейської мови. Вони включають у себе слова та словосполучення, які були запозичені з іноземних мов, таких як англійська, китайська, японська та інші.

Дослідження інтернаціоналізмів у корейській мові є актуальним та важливим, оскільки вони є необхідним елементом взаємодії з іншими культурами та мовами. Вивчення їх функціональних характеристик допоможе покращити міжнародну комунікацію, забезпечити більш точне висловлювання та збагатити культурну спадщину Кореї.

Інтернаціоналізми — це слова, які були запозичені з інших мов і включені в лексику іншої мови з відповідною адаптацією до звучання і граматики цієї мови. У корейській мові також є багато інтернаціоналізмів, особливо з англійської, які були введені у корейську мову під час процесу модернізації в кінці 19 століття.

Деякі приклади інтернаціоналізмів, що широко вживаються в корейській мові, включають слова такі як «카페» (кафе), «컴퓨터» (комп'ютер), «누나» (ніца), «택시» (таксі), «인터넷» (інтернет), «포스터» (постер) та інші.

Крім того, в корейській мові також зустрічаються інтернаціоналізми з китайської мови та японської мови, які були введені в корейську мову з часів історичного впливу цих країн на Корею.

Наприклад, слова «학생» (студент) та «의사» (лікар) походять з китайської мови, а слово «사랑» (кохання) походить з японської мови.

У загальному, інтернаціоналізми в корейській мові мають яскраву історичну та культурну спадщину, але їх вживання потребує уважного підходу з метою збереження національної мови та культури.

Інтернаціоналізми використовуються в різних сферах життя: у науці, бізнесі, політиці, культурі, спорті та інших. Вони мають різні функції та характеристики, які залежать від контексту, в якому вони вживаються. Інтернаціоналізми можуть виконувати роль термінів, фразеологізмів, сленгових виразів, кальок, експресивних засобів виразності та інших.

Використання інтернаціоналізмів в корейській мові має свої переваги та недоліки. Однією з переваг є збільшення кількості слів та понять, що можна виразити за допомогою корейської мови, що збільшує її функціональність. Крім того, використання інтернаціоналізмів дозволяє уникнути непотрібних перекладів та сприяє розумінню міжнародних контактів.

Проте використання інтернаціоналізмів може мати й свої недоліки, зокрема, вони можуть знижувати рівень володіння рідною мовою та спричиняти культурну асиміляцію. Крім того, використання інтернаціоналізмів може створювати бар'єри для тих, хто не знає мову, з якої слова були запозичені.

Таким чином, використання інтернаціоналізмів в корейській мові має свої позитивні та негативні наслідки. Однак, при правильному використанні вони можуть значно збагачувати мову, дозволяючи висловлювати нові ідеї та концепти, покращувати міжнародну комунікацію та забезпечувати більш точне висловлювання в різноманітних ситуаціях.

Інтернаціоналізми в корейській мові можуть мати різні форми — від повного збереження оригінального написання та вимови до повної адаптації до корейської фонетики та граматики. Однак, незважаючи на їх форму, інтернаціоналізми в корейській мові відіграють важливу роль в спілкуванні та розвитку мови.

Дослідження інтернаціоналізмів в складі корейської мови підтверджує, що вони є невід'ємною частиною сучасного мовного простору. З одного боку, вони збагачують мовну культуру, роблять мову більш доступною та ефективною для спілкування в міжнародному контексті. З іншого боку, використання інтернаціоналізмів може мати негативні наслідки, такі як зниження рівня володіння рідною мовою та спричинення культурної асиміляції.

Під час дослідження було з'ясовано, що інтернаціоналізми в корейській мові мають різну функціональну характеристику, яка залежить від контексту вживання. Вони можуть виконувати роль термінології, економічної термінології, наукових термінів, вживатися у сферах культури та мистецтва, а також у мові масової інформації та реклами.

Аналіз використання інтернаціоналізмів у рекламі дав змогу встановити, що вони є ефективними засобами впливу на споживачів, оскільки вони сприймають їх як міжнародні та сучасні слова, що свідчить про високий рівень якості та статусу продукту або послуги.

Окрім свого функціонального та культурного значення, інтернаціоналізми також відіграють важливу роль у вивченні та викладанні мови. У контексті вивчення корейської мови класифікація інтернаціоналізмів є корисним інструментом як для вчителів, так і для учнів, щоб краще зрозуміти структуру та використання корейської лексики. Крім того, вивчення інтернаціоналізмів у корейській мовній освіті також може служити мостом до міжмовного та міжкультурного розуміння. Коли учні стикаються зі словами, запозиченими з інших мов, вони стикаються з мовним і культурним контекстом, у якому ці слова вживаються. Це може допомогти учням глибше зрозуміти та оцінити не лише корейську мову, а й культури та мови, з яких були запозичені інтернаціоналізми. Загалом, класифікація інтернаціоналізмів у корейській мові дає цінне уявлення про мовне та культурне розмаїття корейської мови. Розуміючи походження та вживання цих слів, учні та вчителі можуть краще зрозуміти мову, культуру та народ Кореї, а також налагодити зв'язки з іншими культурами та мовами.

Отже, інтернаціоналізми в корейській мові мають важливу роль у спілкуванні та розвитку мови. Вони допомагають користувачам мови легше спілкуватися з іноземцями, розширювати лексичний запас та економити мовні зусилля, а також відображати культурний вплив інших країн на корейську мову. Проте, важливо зберігати баланс між використанням інтернаціоналізмів та збереженням унікальності корейської мови, щоб забезпечити її збереження та розвиток.

Оскільки, використання інтернаціоналізмів у корейській мові не є безпроблемним. З одного боку, вони можуть допомагати у зближенні культур та сприяти міжнародному спілкуванню. З іншого боку, вони можуть привести до втрати унікальності мови та викликати незрозуміння серед корейців, які не знають англійської чи інших іноземних мов.

Важливо враховувати контекст використання інтернаціоналізмів та вміло користуватися ними, щоб уникнути культурної асиміляції та зберегти унікальність своєї мови. Також, використання інтернаціоналізмів має бути збалансованим з використанням рідних слів, щоб зберегти національну ідентичність та культурний багатство.

## АНОТАЦІЯ. 초록

연구의 대상은 한국어에서의 국제주의이다.

연구 주제는 인터내셔널리즘의 기능적 특성과 활용이다.

연구의 목적은 한국어에서의 인터내셔널리즘을 분석하고, 그것의 기능적 특성을 정의하며 언어에서의 역할 탐구하는 것이다

연구 결과의 실질적인 중요성.

이 연구는 한국이 다른 국가들과 어떻게 협력하고 있는지, 어떤 언어 장벽이 존재할 수 있는지, 인터내셔널리즘이 서로 다른 맥락에서 어떻게 사용되고 서로 다른 문화 간의 커뮤니케이션에서 어떤 역할을 하는지 연구하여 미래에 어떤 국제 관계가 발전할 것인지를 더 잘 이해할 수 있는 기회를 제공한다는 점에서 의미가 있다.

코스웍을 작성함에 있어서 인터내셔널리즘의 기원을 조사하고, 이 주제에 대한 과학자들의 일반적인 접근 방식을 기반으로 인터내셔널리즘 연구의 주요 이론적 측면을 정의하였다, 그리고 한국어에서 인터내셔널리즘의 기능적 특성을 묘사하였다.

연구의 기초는 다양한 삶의 영역과 텍스트에서 인터내셔널리즘의 사용에 대한 분석이다. 그 결과 인터내셔널리즘이 한국어와 한국문화에 미치는 영향을 고찰하고 인터내셔널리즘의 주요 활용 방향을 특징지었다.

본 연구의 결과는 한국어에 널리 퍼져 있는 인터내셔널리즘이 문화 간 상호작용과 인간 활동의 다양한 분야의 발전에 미치는 중요성을 입증하고 있다.

한국어에서 인터내셔널리즘을 사용하는 것은 긍정적인 결과와 부정적인 결과를 낳는다는 것이 발견되었다. 그것들은 용어학적으로도 역할을 수행하는데, 경제와 학문 분야에서의 용어, 문화와 예술분야 그리고 광고와 미디어에서의 용어로도 사용되어질 수 있다.



과학, 기술, 문화 및 예술과 같은 삶의 다양한 영역에서 인터내셔널리즘의 사용은 문화 간의 상호 작용에서 인터내셔널리즘의 중요한 역할을 보여준다. 그것들은 또한 국제 협력을 지원하고 국제 관계의 발전을 촉진한다.

이 글의 실질적인 의미는 한국어에서의 인터내셔널리즘 사용의 고유한 특성에 있으며, 이는 다양한 맥락에서의 사용을 연구하고 의사소통에서의 기능적 역할을 이해할 수 있게 해준다. 또한, 한국어에서의 인터내셔널리즘에 대한 이해는 새로운 국제적 사업의 발전과 국가간 협력에 기여할 수 있다.

일반적으로 한국어에서의 인터내셔널리즘 연구는 국제관계와 문화다양성의 발전에 중요하다고 할 수 있다.

## СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Каган М.С., Гвоздик О.М. (2007). *Мовознавство*. — К.: Центр учбової літератури,.
2. Булаховська Л.А., Гречана І.В. (2006). *Запозичення в мові*. — М.: Флінта,— 312 с.
3. Левіна І.М. (2005). Інтернаціоналізми як предмет мовознавчого дослідження. *Мовознавство*, №1-2 (28-29), с. 74-79.
4. Ладиченко Л.М., Сухомлинська В.М. (2015). Інтернаціоналізми в мові науки та техніки. *Актуальні проблеми філології та перекладознавства: науковий журнал*. Вип. 5. с. 22-26.
5. Лукашенко В.М. Інтернаціоналізми як об'єкт мовознавчого дослідження. Міжнародний науковий журнал «Інтернаука». № 4 (29). с. 70-73. Відновлено з: <https://www.inter—nauka.com/uploads/publication/file/12756/15.pdf>
6. Черниш. М.В. (2021). *Науковий журнал «Наукові записки НаУКМА. Філологічні науки»* Відновлено з: [http://nbuv.gov.ua/UJRN/nznu\\_f\\_2021\\_40\\_30](http://nbuv.gov.ua/UJRN/nznu_f_2021_40_30)
7. Поліщук М.В., Дяченко О.В. (2020). Інтернаціоналізми як елементи словника сучасної української мови. *Наукові записки НаУКМА. Філологічні науки*. Т. 230. с. 28-33.
8. Касьянова М.І. (2016). Internationalisms in the Lexicon of Modern English. *Bulletin of the Moscow State Regional University. Series: Linguistics*, , no. 1, pp. 66—71. // Відновлено з: <https://cyberleninka.ru/article/n/internationalisms—in—the—lexicon—of—modern—english/viewer>)
9. Резніков Я., Котляр І. (2019). Internationalismen in der deutschen und ukrainischen Wirtschaftspresse. *Journal of Language and Education*. vol. 5, no. 4, pp. 102-109. Відновлено з: <https://content.sciendo.com/view/journals/jle/5/4/article—p102.xml>)
10. Карпова І.А. (2018). The Role and Function of Internationalisms in the English Language. *European Journal of Social Sciences Education and Research*. vol. 14,

no. 1, pp. 20-26. Відновлено з: <https://www.european-science.com/ejsser/article/view/4818>)

11. Chung, K. K., & Oh, K. S. (2005). The lexical borrowing from English in Korean. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*. 26(2), 123-142. doi: 10.1080/01434630508668514

12. Lee, C. H. (2012). The history and development of international words in Korean. *Journal of Universal Language*., 13(2), 7-26. doi: 10.22425/jul.2012.13.2.7

13. Lee, J. Y. (2019). A comparative study of loanwords in Korean and Mandarin Chinese: Focusing on English loanwords. *Journal of Chinese Language Education*. 15(4), 25-42.

14. Suh, C. S., & Park, H. K. (2019). A study of the use of foreign words in Korean newspapers: Focusing on English loanwords. *Journal of Digital Convergence*. 17(9), 523-534.

15. Булгакова О.В. (2016). «Інтернаціоналізми в складі корейської мови: функції та механізми вживання». *Національна бібліотека*. Відновлено з: [http://nbuv.gov.ua/UJRN/Nvlu\\_2016\\_19\\_7](http://nbuv.gov.ua/UJRN/Nvlu_2016_19_7)

16. Кім Ён І та Ім Чжон І (2017). «Дослідження вживання інтернаціоналізмів в корейській мові та їх вплив на міжкультурну комунікацію». *International Journal of Language and Culture*. Відновлено з: <https://www.academia.edu/35085156/>

17. Лі Мі Сон та Кім Ін Хо (2020). «Інтернаціоналізми в політичній мові Кореї: функції та вплив на міжнародні відносини». *Journal of Language of Korea*. Відновлено з: [https://www.researchgate.net/publication/341017546\\_Internationalisms\\_in\\_the\\_Political\\_Language\\_of\\_Korea\\_Functions\\_and\\_Impact\\_on\\_International\\_Relations](https://www.researchgate.net/publication/341017546_Internationalisms_in_the_Political_Language_of_Korea_Functions_and_Impact_on_International_Relations).

18. Kim, H. K. (2014). Language Planning and Policy in South Korea. In *Language Policy and Planning for Endangered Languages* (pp. 119-136). Springer, Cham. Відновлено з: [https://link.springer.com/chapter/10.1007/978-3-319-09641-1\\_8](https://link.springer.com/chapter/10.1007/978-3-319-09641-1_8)

19. Kim, Y. (2017). Englishization in Korean higher education: Policy dynamics, ideological tensions, and conceptual dilemmas. *Language Policy*. 16(4), 475-496. Відновлено з: <https://link.springer.com/article/10.1007/s10993-017-9446-5>

20. Lee, H. W. (2016). International words in Korean: development, use, and linguistic diversity. *International Journal of Language and Culture*. 3(2), 227—246.

Відновлено

3:

[https://www.researchgate.net/publication/304986264\\_International\\_words\\_in\\_Korean\\_Development\\_use\\_and\\_linguistic\\_diversity](https://www.researchgate.net/publication/304986264_International_words_in_Korean_Development_use_and_linguistic_diversity)

21. Im, J. H. (2019). The Effects of Using English Loanwords on Advertising Effectiveness in Korean. *Journal of Digital Convergence*. 17(11), 449—456. //

Електронний ресурс. – Режим доступу: <http://dx.doi.org/10.14400/JDC.2019.17.11.449>

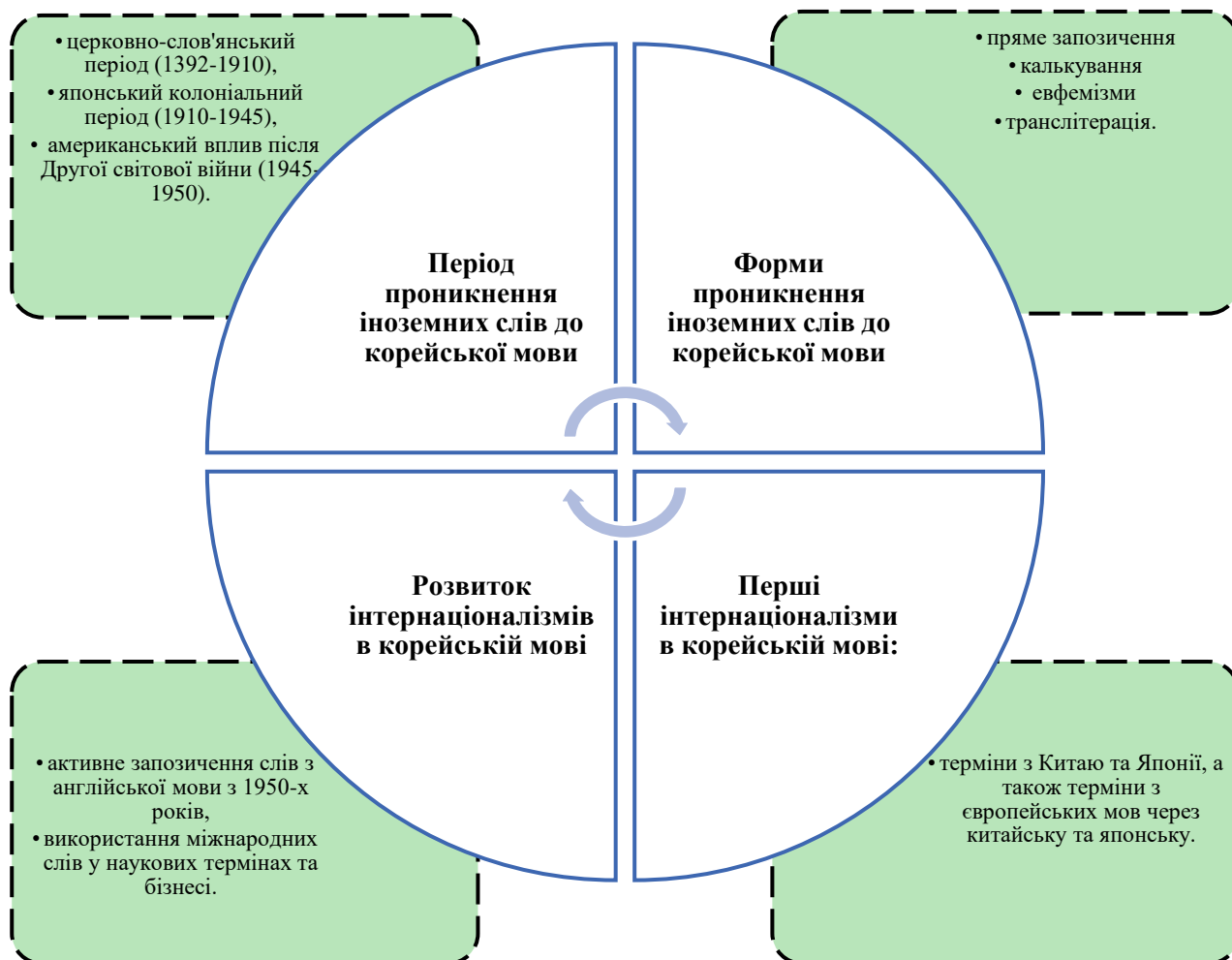
22. Jung, S. H. (2019). Hybridization of Korean youth language and English loanwords. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 40(5), 408-422. doi:10.1080/01434632.2018.1465934

23. Kwon, N. (2017). Borrowing of Chinese loanwords in modern Korean language: Focused on the loanwords of cultural and academic fields. *Journal of Chinese Language and Literature*, 75, 117-139. doi:10.18854/jcll.2017.75.117

24. Shin, J. (2015). English loanwords in Korean and their functions in Korean language and culture. *International Journal of Humanities and Social Science Research*, 3(1), 1-12. Retrieved from <https://www.eajournals.org/wp-content/uploads/English-Loanwords-in-Korean-and-Their-Functions-in-Korean-Language-and-Culture.pdf>

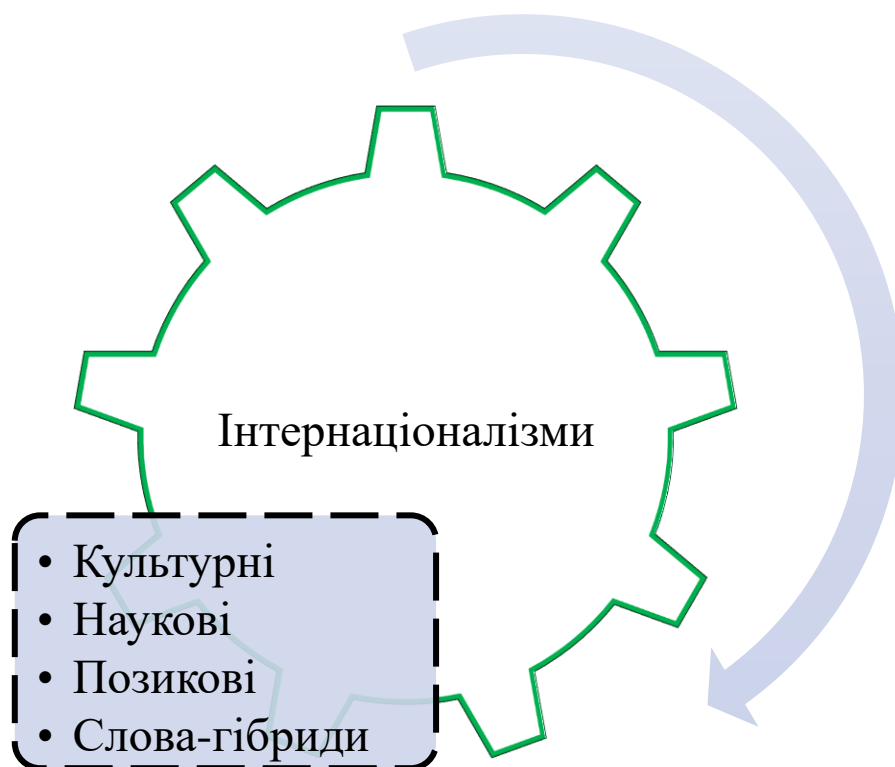
25. Park, J. H. (2018). A diachronic analysis of the usage of English loanwords in Korean: Focusing on the period from the 1980s to the present. *Studies in Modern Grammar*, 97, 71-93. doi:10.18855/lis.2018.97.71

## ДОДАТКИ



### Виникнення та розвиток інтернаціоналізмів в корейській мові

\* складено автором на основі джерела (Lee, 2012. Journal of Universal Language, с.7—26.)



Напрями вживання інтернаціоналізмів в корейській мові